

## Habacuc

### *Campa hueli nochi tajtacolchihuj*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO technextili na niHabacuc, nitajtolpanextijquet.

<sup>2</sup> [Na niquijto:] “TOTECO, ¿hasta quema tamis nimitztzajtzilis techpalehuiqui huan amo techtacaquilis? ¿Hasta quema tamis nimitztzajtzilis para ayecmo ma mosisinica tacame, huan amo cati hualas para techmaquixtis? <sup>3</sup> ¿Para ten tijchihua ma niquita tajtocoli huan cati amo xitahuac mojmosta? Campa hueli techyahualohuj masehualme cati tasosolohuj huan cati temajmatíaj. Mojmosta mosencualanijtoque huan motehuíaj.

<sup>4</sup> Huan yeca nopa tanahuatilme ayecmo quichihuj inintequi huan nopa tequichihuani ayecmo tetajtolsencahuaj xitahuac quej tanahuatíaj. Masehualme cati fiero ininemilis momiyaquilijtoque hasta quipano inimiyaca cati cuajcualme huan yeca tayacanani ayecmo quichihuj cati xitahuac. San tacajcayahuaj por se taxtahuili.”

### *TOTECO tananquili*

<sup>5</sup> [Huan TOTECO quijto:] “Xiquintachilica nopa sequinoc talme cati amechyahualohuj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tamanti ipan ni tonali pero amo anquineltocase masque se amechpohuilis para panotoc. <sup>6</sup> Quena, na niquin-tananas nopa caldeojme cati itztoque ipan se

tali ten masehualme cati fiero ininemis huan cati mosisiníaj. Inijuanti quinpactía nentinemise campa hueli ipan nochi taltipacti para moaxcatise calme huan talme cati sequinoc iniaxca. <sup>7</sup> Inijuanti tahuel mahuililme huan temajmatíaj. Quichihuj san cati quinequij huan amo aqui hueli quintacahualtía. <sup>8</sup> Inincahuayojhua motalohuj más chichahuac huan amo quej nopa tecuanime cati inintoca leopardos. Tacame cati nozona ehuaní achi más mosisiníaj que nopa lobos cati nemij ica tayohua. Nopa tacame cati tejco-toque cahuyojtipa hualahui nelchichahuac ten se tali cati huejca. Temotihuetzij nelchichahuac quej se cuatojti para quiitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas para quicuati.

<sup>9</sup> “Nochi inijuanti hualahui para tatehuse. Campa hueli yahuij nochi temajmatíaj. Quinitzquitihualahui masehualme quej imiyaca xali para quinhuicase quintequipanoltitij.

<sup>10</sup> “Quinpinahualtíaj tanahuatiani huan tayanani. Quinhuetzquilíaj nochi altepeme cati moyahualojtoque ica tepamit cati tilahuac para quinmanahuis. Huan san quimontonohuj tali iica nopa tepamit huan ipan tejcoj para calaquise ipan nopa altepet huan quinitzquise imasehualhua. <sup>11</sup> Teipa panoj huan yahuij quej elisquía se ajcomalacat, pampa senquisa tasosolohuj. Quihuicaj miyac tajtacoli pampa ininchicahualis quiitaj quej elisquía ininteco.”

*Habacuc sempa quipohuilía TOTECO itequipachol*

12 Na niqijto: „¡TOTECO, hasta huejcajquiya ta tiitztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios cati tiTatzejtzeltic! Amo timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeojme para techtatza-cuiltise huan techxitahuase por nopa huejhueyi tajtacoli cati tijhijtoque. Pero ta, tiTOTECO, titemachti huan techmanahuis. 13 Ta senquisa titapajpactic huan amo tijnequi tiquitas cati amo cuali. Ta amo tijnequi tiquitas tajtacoli. Huajca ¿para ten san tiquintachilijtoc quema amo cuajcualme techtaijyohuiltíaj? ¿Para ten amo teno tijchihua quema nopa amo cuajcualme quintzontamiltíaj cati más cuajcualme que inijuanti?

14 “¿Para ten techitaj quej tielisquíaj timichime cati itztoque ipan hueyi at para masehualme ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilíaj cati hueli techmictis. Techchijtoc quej cohuame cati amo quipiyaj inintanahuatijca para quinmanahuis. 15 Tali Babilonia ehuan quin-quixtíaj nochi masehualme ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochi ipan inimata. Huan ica ya nopa tahuel mopaquilismacaj. 16 Teipa quihueyichihujaj inimata huan quitatilíaj copali. Moilhuíaj para ica inimata moricojchijtoque huan cuali tacuajtoque.

17 “¿Tijcahuilis para quej nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisehuiquilica quintzontamiltise talme ehuani campa hueli ica nochi inincualancayo?

## 2

1 “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamit campa nitamocuitahuía. Huan nitachixtos

taya TOTECO techilhuis. Nijchiyas quenecatza technanquilis por notequipachol.”

*TOTECO quinanquili Habacuc*

<sup>2</sup> Huan TOTECO technanquili huan techilhui: “Nochi nopa tanextili cati nimitznexilis para nimitznanquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tajcuiloli cati huejhueyi huan cati cuali nesi. Quej nopa aqui hueli cati quipohuas huelis nimantzi motalos para quinpohuiliti sequinoc. <sup>3</sup> Pero ni tamanti cati nimitzyolmelahuas amo panos nimantzi. Pero ica yolic monechcahuijtiyas nopa tonali quema temachti panos cati nimitzilhuis ipan ni tanextili. Sinta tiquitas para amo pano nimantzi, amo ximocueso pampa temachti panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tamanti panos senquisa quej nimitzilhuía ipan nopa tonali cati niquixquetzoc.

<sup>4</sup> “Xiquijcuilo: ‘Se tacat cati amo cuali, mohueyimatí miyac huan san motemachía ipan ya iselti, pero se cati itztoc xitahuac iixpa TOTECO, itzto para nochipa pampa quineltochá TOTECO.’

*Taya ininpantis inincualancaitacahua*

<sup>5</sup> “Nojquiya nopa taili cati quinpactía quiiq quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatíca. Pero amo huejcahuase. Iniyolo nopa amo cuajcualme tahuel quiixtocaj miyac tamanti cati sequinoc quipiyaj. Pero masque quinsentilise miyac masehualme ten miyac talme para iniaxcahua, amo paquij. Noja quinequij quipiyase más. Itztoque quej miquilisti huan micta cati amo quema temi. Nochipa quinequij más. <sup>6</sup> Pero ajsis tonali quema nochi cati quinitzquitoque

san quinhuetzquilise huan quiijtose: ‘Anteicneltzitzi amojuanti cati anmoricojchijtoque ica tamanti cati amo amoaxca huan anquimiyaquilijtoque tamanti cati amechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico amotatzacuilitl. Ama anquiselise amotaxtahuil pampa antetaijyohuiltijtoque huan antetachtequilijtoque.’

<sup>7</sup> “Quema amo anquichiyaj, motananase cati anquintahuilquiliáj huan tahuel amechmajmatiquij pampa hualase campa amojuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi cati anquipiyaj. <sup>8</sup> Anquintachtequilijtoque tahuel miyac talme huan yeca ama injuanti cati noja mocahuaj nojquiya amechtachtequilise. Tahuel miyac masehualme anquinmictijque. Tahuel chichahuac anquitehuijque ni tali, huan ni altepet huan imasehualhua.

<sup>9</sup> “Nelía anteicneltique amojuanti cati anquitemitijtoque amochajchaj ica tamanti cati san anquiichtectoque. Anmoilhuíaj para cati anquipiyaj amechsehuis huejcapa huan amechmanahuis ten nochi tamanti taohuijgayot. <sup>10</sup> Anquichijtoque tamanti cati quihualicatoc pinahualisti ipan amochajchaj. Anquinmictijtoque miyac masehualme ipan tahuel miyac altepeme, yeca anquihuicaj miyac tajtacoli hasta ayecmo quinamiqui anitztose. <sup>11</sup> Pampa hasta nopa teme huan nopa apechme cati eltoc ipan inintepa huan inintzonco nopa calme cati anmoaxcatijtoque techtzajtzilíaj para ma nimechtatzacuilitl.

<sup>12</sup> “Anteicneltzitzi cati anquicualtalíaj se altepet ica tomi cati anquitantoque pampa an-

temictijque huan ica tomi ten tamanti cati anteichtequilijtoque. <sup>13</sup> TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quitelijtoc para elis san tapic antequititoque huan san tapic anmosiyahuiltijtoque pampa nochi cati anquiichtec-toque tatas huan elis san cuajnexti quema yaya tetajtolsencahuas. <sup>14</sup> Pampa monechcahuía tonali quema ihueyitilis TOTECO quitemitis ni taltipacti huan senquisa nochi masehualme quiitase huan quimatise. Temis taltipacti quej nopa miyac at quitemitía hueyi at.

<sup>15</sup> “¡Nelía anteicneltique cati anquimacaj taili se cati amocalnechca huan teipa anquiihuintíaj ica cati chicahuac hasta huetzis talchi huan momimilos para anquitachilise itacayo xolot! <sup>16</sup> Pero ica se talojtzi amohueyitilis elis pinahualisti pampa TOTECO amechtatzacuultis ica inejmat. Huan amojuanti nojquiya anhuetzise huan anmomimilose huan tanemijya elis amotacayo huan anpinahuase. <sup>17</sup> Quej anquinosolojtoque cati eltoya ipan tali Líbano, ama nojquiya mocuepas ipan amojuanti. Anquintzontamiltijtoque miyac tapiyalme huan ama nojquiya anmomajmatise pampa amechtazontamiltise. Quej nopa elis pampa anquinmictijtoque miyac masehualme huan anquinosolojtoque miyac altepeme ipan ni taltipacti, inihuaya nochi inimasehualhua.

*Amo teno ininpati teteyome huan taixcopincay-ome*

<sup>18</sup> “Amo teno quipalehuía se tacat cati quihueyichihua se taixcopincayot cati san tamachijchihuali. Amo teno ipati se teteyot cati quichijchi-

jtoque ica teposti cati quimolonijque ipan tit. San quichihua para se ma quineltoca se istacatili huan moilhuis para ya nopa se dios, pero amo cana. Nelía huihuitic se cati quinchihua teteyome cati amo huelise camanaltise huan teipa motemachis ipan cati yaya quinchijchijtoc. <sup>19</sup> Fiero elis para nopa masehuali cati quicamanalhuía se tamanti ten cuahuit huan quiilhuía: ‘¡Xiitzto!’ O quiilhuía se tamanti ten tet cati amo hueli camanalti: ‘¡Xiisa!’ ¿Huelis camanaltise nopa teteyome huan quimachtise para ma quichihua cati cuali? ¡Amo! Masque quinaltijtoque nopa teteyome ica oro huan plata, amo teno hueli quichihuase pampa amo quipiyaj nemilisti.

<sup>20</sup> “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa cati tatzejtzeloltic. Monequi ma amo molinica iixpa nochic cati itztoque ipan ni taltipacti pampa tahuel monequi tijtepanitase.”

### 3

#### *Inetatajtil Habacuc*

<sup>1</sup> Ya ni inetatajtil Habacuc cati yaya huicac iixpa TOTECO:

<sup>2</sup> TOTECO, na nijcactoc mocamanal huan nelía nimomajmatía huan nimitzhueyitepanita por nochic nopa huejhueyi tamanti cati tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tahuel titaijyohuíaj sempa xijchihua nopa huejhueyi tamanti huan techpalehui quej tijchijqui ipan nopa tonali ten huejcajquiya. Masque nelía ticalantoc ica tojuanti, xiquelnamiqui para ta hueyi moyolo huan techtasojta.

<sup>3</sup> Niquita para Toteco Dios cati Tatzejtzeloltic huala ten altepet Temán huan ten tepet Parán. Itatanex huan ihueyitilis quitemitijtoc ilhuicacti, huan quihueyitalíaj masehualme cati itztoque ipan nochi taltipacti. <sup>4</sup> Yaya petantihuala huan taahuili quisa ipan imax quej tapetanilot. Huan quinextía nopa hueyi chichahualisti cati motatijtoc imaco. <sup>5</sup> Iixpa tayacanaj cocolisme cati temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyahuij mocahua ticoli xaxahuacatoc. <sup>6</sup> Quema yaya moquetza se talojtzi, nopa tali mohuijhuishohua. Huihuipicaj talme quema yaya quintachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepeme cati nochipa moquetztoyaj huan ixpolihuij tachiquilme cati eltoque ten huejcajquiya. Pero yaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc ten ipejya tonali. <sup>7</sup> Niquita para nopa masehualme ten talme Cusán huan Madián nelía majmahuij pampa quimatij nopa taijyohuilisti cati quinajsis.

<sup>8</sup> TOTECO, ¿huelis ticalaniyaya ica nopa atajme huan hueyame quema huejcajquiya tiquintapo? ¡Amo cana! Ta tiquinmaquixti momasehualhua quema tihualajqui ipan nopa tatehuijca carrojme ica inincahuayojhua para techpalehuis. <sup>9</sup> Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema ticamanaltic. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuataminhua momaco pampa quej nopa tiquintencahuilijtoya momasehualhua para tiqinpalehuis. Tijtejtejqui nopa tali ica miyac hueyat. <sup>10</sup> Nopa tepeme huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi ten ilhuicac tahuel miyac at. Tejco nopa at cati eltoc tatzinta tali ipan nopa huejhueyi at. Nelía caquisti quej se cati tzajtzi chichahuac huan eltoc quej nopa



at momatanana moixpa. <sup>11</sup> Ne tonati huan metzti moquetzque nepa ilhuicac. Mocuataminhua cati tahuel cahuaniyaya huan petaniyaya quinixmic-tijque.

<sup>12</sup> Ica hueyi cualanti tinejnenqui ipan ni taltipacti, huan ininpa timoquejquetzqui nochi talme.

<sup>13</sup> Tihuala para tiquinmaquixtis momasehualhua cati tiquintapejpenijtoc huan nopa Tanahuatijquet cati ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tajtacolchihuani huan tiquintamixolehuilis ten iniicxi hasta inintzonteco.

<sup>14</sup> Ica injuanti inintepos, tiquinmictía nopa tatehuiani cati hualayayaj quej se hueyi ajcomalacat para techsemanase tiisraelitame. Moilhuiyayaj amo ohui techzontamiltise. <sup>15</sup> Tinejnenqui ipan hueyi at ica mocahuayojhua. Huan nopa at tijmontono ipan sesen lado.

<sup>16</sup> Quema nijcajqui nochi ni tamanti, nelía nima-jmajqui. Notenxipal pejqui huihuipica ica majmajti. Noomiyohua huan noicxihua ayecmo quipiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noyolo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintatzacuiltis nopa masehualme cati amantzi techtaijyohuiltíaj.

<sup>17</sup> Huajca nipaquis masque amo xochiyohuas nopa higo, huan amo taquis xocomecat, huan amo temacase inintajca nopa olivo cuame. Nijpiyas paquilisti masque amo oncas pixquisti ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan amo itztose huacaxme ipan corral. <sup>18</sup> Masque amo teno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco cati techmaquixtis. <sup>19</sup> TOTECO Dios techmacas chichualisti.

Huan por ichicahualis techchihuas na ma nine-  
jnemi chichahuac quej se masat ipan nopa tepeme  
cati más huejcapa.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e